



CHAPITRE 33

Loi modifiant la Loi des subventions aux institutions d'enseignement classique et à d'autres écoles

[Sanctionnée le 10 juin 1961]

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

S.R., c. 61, s. IV, remp. **1.** Le chapitre 61 des Statuts refondus, 1941, remplacé par l'article 1 de la loi 8-9 Elizabeth II, chapitre 45, est modifié en remplaçant la section IV et l'article 13 par la section et les articles suivants:

"SECTION IV

DIVERSES ÉCOLES SECONDAIRES INDÉPENDANTES

Interprétation: "école secondaire indépendante";

"13. Dans la présente section
a) les mots "école secondaire indépendante" désignent toute institution reconnue comme telle, après le premier mai 1961, par le comité catholique ou le comité protestant du Conseil de l'instruction publique et qui n'est pas sous la direction d'une commission scolaire;

"degré".

b) le mot "degré" désigne chacune des années successives d'études que comprennent les cours dûment approuvés pour les écoles secondaires ou les high schools.

Reconnaissance.

"13a. Il est loisible au comité catholique ou au comité protestant, selon le cas, de reconnaître, aux conditions qu'il détermine, une institution comme école secondaire indépendante.

CHAPTER 33

An Act to amend the classical educational institutions and other schools subsidy Act

[Assented to 10th June 1961]

HER MAJESTY, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

1. Chapter 61 of the Revised Statutes, R.S., 1941, replaced by section 1 of the act 8-9 Elizabeth II, chapter 45, is amended by replacing Division IV and section 13 by the following division and sections:

"DIVISION IV

VARIOUS INDEPENDENT SECONDARY SCHOOLS

Definitions: "independent secondary school";

"13. In this division
a. the words "independent secondary school" mean any institution recognized as such, after the 1st of May 1961, by the Roman Catholic or the Protestant Committee of the Council of Education and which is not under the control of a school board;

b. the word "grade" means each of the successive years of study comprised in courses duly approved for secondary schools or high schools.

"13a. The Roman Catholic or the Protestant Committee, as the case may be, may recognize, on such conditions as it shall determine, an institution as an independent secondary school.

Subven- tions.	<p>13b. A compter du premier juillet 1961, toute école secondaire indépendante qui compte dans ses classes au moins cent étudiants dont soixante d'un degré supérieur à la neuvième année, reçoit la subvention de base et une subvention additionnelle de soixante-quinze dollars par étudiant.</p>	<p>13b. From the 1st of July 1961, every independent secondary school, having in its classes at least one hundred students of whom sixty are in grades higher than the ninth year, shall receive the basic subsidy and an additional subsidy of seventy-five dollars per student.</p>	Subsidies.
Idem.	<p>Toute autre école secondaire indépendante reçoit une subvention de soixante-quinze dollars par étudiant."</p>	<p>Every other independent secondary school shall receive a subsidy of seventy-five dollars per student."</p>	Idem.
Effet con- tinué.	<p>2. Les dispositions remplacées par l'article 1 demeurent en vigueur jusqu'au 30 juin 1961 inclusivement.</p>	<p>2. The provisions replaced by section 1 shall remain in force until the 30th of June 1961 inclusive.</p>	Conti- nuance in force.
Entrée en vigueur.	<p>3. La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.</p>	<p>3. This act shall come into force on the day of its sanction.</p>	Coming into force.